



Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition)

Hendrik Heinze

[Download now](#)

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition)

Hendrik Heinze

Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) Hendrik Heinze

Studienarbeit aus dem Jahr 2005 im Fachbereich Filmwissenschaft, einseitig bedruckt, Note: 1,3, Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder) (Fakultät für Kulturwissenschaften), Veranstaltung: Filmsynchronisation und Übersetzungsprobleme - Was kann man übersetzen?, 44 Quellen im Literaturverzeichnis, Sprache: Deutsch, Anmerkungen: Enthält sehr gute Literaturliste einschliesslich vieler kaum bekannter und schwer erhältlicher Werke (z.B. Diplomarbeiten an der Universität Wien). , Abstract: Gutes Untertiteln ist eine hohe Kunst, wahrgenommen jedoch meist nur in ihren Fehlern und Unzulänglichkeiten. „All of us have, at one time or another, left a movie theater wanting to kill the translator. Our motive: the movie's murder by 'incompetent' subtitle", schreibt der Filmkritiker Nornes (1999: 17). Dem Publikum ist oft nicht bewusst, welche großen technische, sprachliche, stilistische und dramaturgische Herausforderungen mit der Übertragung einhergehen. Zusätzliche audiovisuelle Komponenten in einer polysemiotischen Umgebung, ein Wechsel vom gesprochenen zum geschriebenen Medium und eine beachtliche Textreduktion werden von Untertitlern als arbeitserschwerende Einschränkungen und von Translationswissenschaftlern als distinkte Merkmale einer "neuen" Art der Übersetzung gesehen.

Zur Vereinheitlichung und Erleichterung dieser anspruchsvollen Tätigkeit existieren verschiedene Konventionen. Diese Arbeit hat zum Ziel, die geltenden Standards der Untertitelung und deren wissenschaftliche Herleitung zu beleuchten. Zahlreiche Autoren haben Handreichungen und Überblicke zum guten Untertiteln verfasst, so z.B. Buhr (2003), Dries (1995), Ivarsson (1992) und Luyken et. al. (1991). Auch die wissenschaftliche Literatur zum Thema wächst stetig. Um die Einhaltung gewisser Standards sicherzustellen, hat die Gilde der europäischen Untertitler zahlreiche Festlegungen zum zeitgemäßen Untertiteln getroffen. Hier ist besonders der ‚Code of Good Subtitling Practice‘ der ‚European Ass

 [Download Konventionen der Untertitelung in Film und Fernseh ...pdf](#)

 [Read Online Konventionen der Untertitelung in Film und Ferns ...pdf](#)

Download and Read Free Online Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) Hendrik Heinze

From reader reviews:

John Honeycutt:

This Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) book is not ordinary book, you have after that it the world is in your hands. The benefit you get by reading this book is definitely information inside this reserve incredible fresh, you will get facts which is getting deeper an individual read a lot of information you will get. That Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) without we understand teach the one who examining it become critical in imagining and analyzing. Don't become worry Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) can bring if you are and not make your bag space or bookshelves' grow to be full because you can have it with your lovely laptop even cellphone. This Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) having good arrangement in word as well as layout, so you will not really feel uninterested in reading.

Michael Stein:

The e-book untitled Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) is the reserve that recommended to you to study. You can see the quality of the e-book content that will be shown to you actually. The language that publisher use to explained their ideas are easily to understand. The article writer was did a lot of analysis when write the book, hence the information that they share to you personally is absolutely accurate. You also will get the e-book of Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) from the publisher to make you more enjoy free time.

Evelyn Spencer:

This Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) is great book for you because the content that is certainly full of information for you who all always deal with world and have to make decision every minute. This kind of book reveal it information accurately using great plan word or we can state no rambling sentences included. So if you are read this hurriedly you can have whole facts in it. Doesn't mean it only offers you straight forward sentences but difficult core information with lovely delivering sentences. Having Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) in your hand like getting the world in your arm, information in it is not ridiculous one particular. We can say that no guide that offer you world in ten or fifteen moment right but this book already do that. So , this really is good reading book. Hi Mr. and Mrs. busy do you still doubt that?

Michael Clements:

The book untitled Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice"

(German Edition) contain a lot of information on the idea. The writer explains your ex idea with easy way. The language is very clear to see all the people, so do not really worry, you can easy to read it. The book was compiled by famous author. The author will take you in the new period of literary works. You can actually read this book because you can continue reading your smart phone, or gadget, so you can read the book throughout anywhere and anytime. If you want to buy the e-book, you can wide open their official web-site and also order it. Have a nice study.

Download and Read Online Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) Hendrik Heinze #EA0ZIOPY2BN

Read Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) by Hendrik Heinze for online ebook

Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) by Hendrik Heinze Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) by Hendrik Heinze books to read online.

Online Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) by Hendrik Heinze ebook PDF download

Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) by Hendrik Heinze Doc

Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) by Hendrik Heinze Mobipocket

Konventionen der Untertitelung in Film und Fernsehen. Zur "Good subtitling practice" (German Edition) by Hendrik Heinze EPub